

## ZAPYTANIE OFERTOWE

1. Zamawiający:

Województwo Mazowieckie, ul. Jagiellońska 26, 03-719 Warszawa zaprasza do złożenia oferty na:

2. Przedmiot zamówienia:

Zakup usługi polegającej na tłumaczeniu na Polski Język Migowy, w tym:

- tłumaczenie na Polski Język Migowy (zwany dalej PJM) wskazanych przez Zamawiającego wydarzeń lub spotkań organizowanych przez Zamawiającego;
- tłumaczenie na PJM wskazanych przez Zamawiającego szkoleń wewnętrznych lub warsztatów;
- tłumaczenie na PJM informacji z tekstu wraz z nagraniem i montażem tłumaczenia w formie wideo;
- wykonywanie napisów wraz z montażem wideo;
- tworzenie napisów na żywo. (zgodnie z opisem przedmiotu zamówienia stanowiącym załącznik nr 1 do zapytania).

3. Termin realizacji zamówienia:

bezterminowo

4. Miejsce lub sposób uzyskania informacji oraz dodatkowej dokumentacji określającej szczegółowe wymogi dotyczące przedmiotu zamówienia:

Zgodnie z art. 7 ust. 2 ustawy z dnia 4 kwietnia 2019 r. o dostępności cyfrowej stron internetowych i aplikacji mobilnych podmiotów publicznych - alternatywny sposób dostępu do publikowanych dokumentów:

- 1) Biuro ds. Dostępności;
- 2) e-mail: [pjm@mazovia.pl](mailto:pjm@mazovia.pl);
- 3) tel: 22 597 1679.

5. Kryteria oceny ofert:

(opis kryteriów i zasad przyznawania punktów)

Cena – waga 100%

6. Warunki udziału w postępowaniu:

Udokumentowane:

- członkostwo w Stowarzyszeniu Tłumaczy Polskiego Języka Migowego;
- ukończenie studiów na kierunku Translatoryka, Polski Język Migowy;

- doświadczenie w tłumaczeniach o tematyce polityczno-społeczno-gospodarczej w ciągu ostatnich 5 lat;
- doświadczenie w koordynowaniu zespołu tłumaczy PJM;
- doświadczenie w organizowaniu dostępnych wydarzeń.

Nie dostarczenie ww. dokumentów skutkuje odrzuceniem oferty bez wezwania do uzupełnienia.

7. Wymagania w zakresie klauzul społecznych  
Nie dotyczy

8. Termin związania ofertą: 30 dni.

9. Sposób przygotowania oferty:

Ofertę z podaniem ceny w PLN, z VAT należy sporządzić w języku polskim w następujący sposób:

- 1) Województwo Mazowieckie, ul. Jagiellońska 26, 03-719 Warszawa;
- 2) Nazwa i adres Wykonawcy;
- 3) Oferta na „Zapytanie ofertowe do zamówienia nr OR-OP-VII.025.6.2023.WT na zakup usługi polegającej na tłumaczenie na Polski Język Migowy”.

10. Oferta powinna zawierać:

(wymienić dokumenty i oświadczenia, jakie powinni złożyć wykonawcy)

Formularz ofertowy i dokumenty potwierdzające:

- 1) członkostwo w Stowarzyszeniu Tłumaczy Polskiego Języka Migowego;
- 2) ukończenie studiów na kierunku Translatoryka, Polski Język Migowy;
- 3) doświadczenie w tłumaczeniach o tematyce polityczno-społeczno-gospodarczej w ciągu ostatnich 5 lat;
- 4) doświadczenie w koordynowaniu zespołu tłumaczy PJM;
- 5) doświadczenie w organizowaniu dostępnych wydarzeń.

Nie dostarczenie ww. dokumentów skutkuje odrzuceniem oferty bez wezwania do uzupełnienia.

11. Miejsce i termin złożenia oferty:

Ofertę należy złożyć do dnia 14.12.2023 roku do godziny 9:00 za pośrednictwem Platformy Zakupowej, przygotowaną w języku polskim, sporządzoną w formie elektronicznej, opatrzonej podpisem zaufanym lub podpisem osobistym lub w formie skanu podpisanego formularza.

## 12. Informacja o powierzeniu przetwarzania danych osobowych:

Czy przedmiot zamówienia wiąże się z powierzeniem przetwarzania danych osobowych?

Tak  Nie

Jeśli przedmiot zamówienia wiąże się z powierzeniem przetwarzania danych osobowych, do oferty należy dołączyć wypełnioną ankietę weryfikacyjną stanowiącą załącznik nr Wprowadź nazwę załącznika - Ankieta weryfikacji potencjalnych podmiotów przetwarzających.

Kierownik Zamawiającego  
podpisano kwalifikowanym  
podpisem elektronicznym

Załączniki:

- 1) Szczegółowy opis przedmiotu zamówienia,
- 2) projekt umowy,
- 3) formularz ofertowy

Wzór zapisów do umów z osobami fizycznymi (w tym przedsiębiorcami)

1. Administratorem danych osobowych Wykonawcy oraz osób reprezentujących Wykonawcę jest Województwo Mazowieckie, którego dane kontaktowe to: Urząd Marszałkowski Województwa Mazowieckiego w Warszawie, ul. Jagiellońska 26, 03-719 Warszawa, tel. (22) 5979-100, email: [urząd\\_marszalkowski@mazovia.pl](mailto:urząd_marszalkowski@mazovia.pl), ePUAP: /umwm/esp.
2. Administrator wyznaczył inspektora ochrony danych, z którym można się kontaktować pisząc na adres wskazany w ust. 1 lub adres e-mail: [iod@mazovia.pl](mailto:iod@mazovia.pl).
3. Dane osobowe Wykonawcy będą przetwarzane w związku z zawarciem i realizacją niniejszej umowy, zgodnie z art. 6 ust. 1 lit. b rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (ogólne rozporządzenie o ochronie danych). A jeżeli strona umowy jest reprezentowana przez pełnomocnika, to jego dane osobowe będą przetwarzane na podstawie obowiązku prawnego, o którym mowa w art. 6 ust. 1 lit. c rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (ogólne rozporządzenie o ochronie danych), wynikającego z art. 98 Kodeksu cywilnego – w zakresie ważności umów i właściwej reprezentacji stron. Podane tych danych jest warunkiem zawarcia umowy.

4. Dane osobowe, o których mowa w ust. 1 mogą zostać udostępnione podmiotom uprawnionym na podstawie przepisów prawa oraz podmiotom świadczącym obsługę administracyjno-organizacyjną Urzędu Marszałkowskiego Województwa Mazowieckiego w Warszawie oraz będą przechowywane nie dłużej niż to wynika z przepisów ustawy z dnia 14 lipca 1983 r. o narodowym zasobie archiwalnym i archiwach.
5. W granicach i na zasadach opisanych w przepisach prawa, osobom, o których mowa w ust. 1 przysługuje prawo żądania: dostępu do swoich danych osobowych, ich sprostowania, usunięcia, ograniczenia przetwarzania oraz przeniesienia danych. Ponadto przysługuje prawo wniesienia skargi do Prezesa Urzędu Ochrony Danych Osobowych, na adres: ul. Stawki 2, 00-193 Warszawa.
6. Podanie danych jest warunkiem zawarcia niniejszej umowy.